Ô-sê

1 Có lời Đức Giê-hô-va phán cùng Ô-sê, con trai
Bê-ê-ri, về đời ô-xia, Giô-tham, A-cha, Ê-xê-chia
là các vua của Giu-đa, và về đời Giê-rô-bô-am,
con trai Giô-ách, vua Y-sơ-ra-ên.
2 Khi Đức Giê-hô-va bắt đầu phán cùng Ô-sê,
Đức Giê-hô-va bảo người rằng: Hãy đi, lấy một
người vợ gian dâm, và con cái ngoại tình; vì đất
nầy chỉ phạm sự tà dâm, lìa bỏ Đức Giê-hô-va.
3 Vậy Ô-sê đi cưới Gô-me, con gái của Díp-la-
im. Nàng chịu thai và sanh cho người một trai.
4 Bấy giờ Đức Giê-hô-va phán cùng người rằng:
Hãy đặt tên nó là Gít-rê-ên, vì còn ít lâu nữa, ta
sẽ báo thù cho huyết của Gít-rê-ên nơi nhà Giê-
hu, và sẽ dứt nước của nhà Y-sơ-ra-ên.
5 Trong ngày đó, ta sẽ bẻ cung của Y-sơ-ra-ên
trong trũng Gít-rê-ên.
6 Nàng lại chịu thai và sanh một gái, thì Đức
Giê-hô-va phán cùng Ô-sê rằng: Hãy đặt tên nó
là Lô-Ru-ha-ma; vì ta sẽ không thương xót nhà
Y-sơ-ra-ên nữa, và quyết không tha thứ nó nữa.
7 Nhưng ta sẽ thương xót nhà Giu-đa; sẽ giải
cứu chúng nó bởi Giê-hô-va Đức Chúa Trời của
chúng nó; và ta sẽ không cứu chúng nó bởi cung,
hoặc bởi gươm, hoặc bởi chiến trận, hoặc bởi
ngựa, hoặc bởi người cưỡi ngựa.
8 Sau khi Lô-Ru-ha-ma thôi bú, nàng chịu thai
và sanh một trai.

9 Đức Giê-hô-va phán rằng: Hãy đặt tên nó
là Lô-Am-mi; vì các ngươi chẳng phải là dân ta
nữa, và ta sẽ không làm Đức Chúa Trời các ngươi
nữa.
10 Dầu vậy, số con cái Y-sơ-ra-ên sẽ giống như
cát bờ biển, không thể lường, không thể đếm; và
chính nơi mà đã bảo chúng nó rằng: Các ngươi
chẳng phải là dân ta, sẽ lại bảo rằng: Các ngươi
là con trai của Đức Chúa Trời hằng sống.
11 Con cái Giu-đa và con cái Y-sơ-ra-ên sẽ hiệp
nhau lại; sẽ lập cho mình một quan trưởng
chung, và sẽ trở lên từ đất nầy, vì ngày của Gít-
rê-ên sẽ là ngày lớn.

2

1 Hãy xưng anh em các ngươi là Am-mi; và chị
em các ngươi là Ru-ha-ma.
2 Hãy kiện mẹ các ngươi, hãy kiện đi; vì nó
chẳng phải là vợ ta, còn ta chẳng phải là chồng
nó! Nó hãy cất bỏ sự dâm loạn khỏi trước mặt
nó, và sự ngoại tình khỏi giữa vú nó đi;
3 kẻo ta sẽ lột trần nó, để nó như ngày mới
sanh ra, và làm cho nó ra như đồng vắng, như
đất khô, khiến nó chết khát.
4 Ta sẽ không thương xót con cái nó, vì ấy là
con cái của sự gian dâm.
5 Thật vậy, mẹ chúng nó làm sự gian dâm, kẻ
mang thai chúng nó đã làm sự ô nhục. Vì nó nói
rằng: Ta sẽ đi theo các tình nhân ta, là kẻ ban
bánh, nước, lông chiên, vải, dầu và đồ uống cho
ta.

6 Vậy nên, nầy, ta sẽ lấy gai gốc rấp đường
ngươi; sẽ xây một bức tường nghịch cùng nó,
và nó không thể tìm lối mình được nữa.
7 Nó sẽ đuổi theo tình nhân mình mà không
kịp, tìm mà không gặp đâu. Đoạn nó sẽ nói rằng:
Ta sẽ trở về cùng chồng thứ nhất của ta; vì lúc
đó ta sung sướng hơn bây giờ.
8 Thật nó chưa từng nhìn biết rằng chính ta là
Đấng đã ban lúa mì, rượu mới và dầu cho nó,
đã thêm nhiều bạc và vàng mà chúng nó dùng
cho Ba-anh.
9 Vậy nên ta sẽ lấy lại lúa mì ta trong k” nó và
rượu mới ta trong mùa nó, ta sẽ cướp lại nhung
và vải ta là đồ che sự trần truồng nó.
10 Aáy vậy, ta sẽ tỏ sự xấu xa nó ra trước mặt
tình nhân nó, và chẳng ai sẽ cứu nó được khỏi
tay ta.
11 Ta sẽ dứt cả sự vui của nó, những ngày lễ,
ngày trăng mới, ngày Sa-bát và hết thảy những
ngày lễ trọng thể của nó
12 Ta sẽ phá những cây nho và cây vả nó, về
các cây ấy nó nói rằng: Nầy là tiền công của các
tình nhân ta cho ta. Ta sẽ làm cho những cây ấy
nên rừng, và các thú đồng sẽ ăn đi.
13 Ta sẽ thăm phạt nó vì những ngày mà nó
dâng hương cho các tượng Ba-anh, trang sức
những hoa tai và đồ châu báu, nó đi theo tình
nhân mình, còn ta thì nó quên đi! Đức Giê-hô-va
phán vậy.
14 Cho nên, nầy, ta sẽ dẫn dụ nó, dẫn nó vào
đồng vắng, và lấy lời ngọt ngào nói cùng nó.

15 Ta lại sẽ ban vườn nho cho nó từ nơi đó, và
trũng A-cô sẽ trở nên cửa trông cậy. Nó sẽ trả lời
tại đó như trong ngày trẻ tuổi nó, và như trong
ngày nó ra khỏi đất Ê-díp-tô.

16 Đức Giê-hô-va phán rằng: Trong ngày đó
ngươi sẽ gọi ta là: Chồng tôi, và sẽ không gọi ta
là: Chủ tôi nữa.
17 Vì ta sẽ cất tên của các tượng Ba-anh khỏi
miệng nó; và không ai nói đến tên chúng nó
nữa.
18 Trong ngày đó, ta sẽ vì chúng nó lập ước
cùng những thú đồng, những chim trời, và côn
trùng trên đất. Ta sẽ bẻ gãy và làm cho biến mất
khỏi đất nầy những cung, những gươm, và giặc
giã; và sẽ khiến dân sự được nằm yên ổn.

19 Ta sẽ cưới ngươi cho ta đời đời; ta sẽ cưới
ngươi cho ta trong sự công bình và chánh trực,
nhân từ và thương xót.

20 Phải, ta sẽ cưới ngươi cho ta trong sự thành
tín, và ngươi sẽ biết Đức Giê-hô-va.

21 Đức Giê-hô-va phán: Trong ngày đó, ta sẽ
trả lời, ta sẽ trả lời cho các từng trời, các từng
trời sẽ trả lời cho đất.
22 Đất sẽ trả lời cho lúa mì, cho rượu mới, cho
dầu, và ba thứ nầy sẽ trả lời cho Gít-rê-ên.

23 Đoạn ta sẽ gieo nó cho ta trong đất, và sẽ
làm sự thương xót cho kẻ chưa được thương xót.
Ta sẽ nói cùng những kẻ chưa làm dân ta rằng:
Ngươi là dân ta, và nó sẽ trả lời rằng: Ngài là
Đức Chúa Trời tôi.

3

1 Đức Giê-hô-va bảo ta rằng: Hãy đi, lại yêu
một người đàn bà tà dâm đã có bạn yêu mình,
theo như Đức Giê-hô-va vẫn yêu con cái Y-sơ-ra-
ên, dầu chúng nó xây về các thần khác, và ưa
bánh ngọt bằng trái nho.
2 Vậy ta đã mua đàn bà ấy bằng mười lăm
miếng bạc và một hô-me rưỡi mạch nha.
3 Rồi ta bảo nó rằng: Ngươi khá chờ đợi ta lâu
ngày; đừng làm sự gian dâm và chớ làm vợ cho
người nam nào, thì ta đối với ngươi cũng sẽ làm
như vậy.
4 Vì con cái Y-sơ-ra-ên sẽ trải qua nhiều ngày,
không vua, không quan trưởng, không của lễ,
không trụ tượng, không ê-phót, và không thê-
ra-phim.
5 Nhưng, rồi đó, con cái Y-sơ-ra-ên sẽ trở lại
tìm kiếm Giê-hô-va Đức Chúa Trời mình, và Đa-
vít vua mình. Chúng nó sẽ kính sợ mà trở
về cùng Đức Giê-hô-va, và được ơn Ngài trong
những ngày sau rốt.

4

1 Hỡi con cái Y-sơ-ra-ên, hãy nghe lời của Đức
Giê-hô-va; vì Đức Giê-hô-va có sự kiện cáo với
dân đất nầy, bởi trong đất nầy chẳng có lẽ thật,
chẳng có nhân từ, cũng chẳng có sự nhìn biết
Đức Chúa Trời.
2 ỳ đó chỉ thấy những sự thề gian, thất tín, giết
người, ăn trộm, và tà dâm; chúng nó làm sự tàn
bạo, máu chồng trên máu.

3 Vậy nên, đất ấy sẽ sầu thảm; hết thảy người
ở đó sẽ hao mòn, những thú đồng và chim trời
cũng vậy; những cá biển cũng sẽ bị lấy đi.
4 Dầu vậy, chớ có ai biện luận, chớ có ai quở
trách! Vì dân ngươi giống như những người cãi
lẫy cùng thầy tế lễ.
5 Ngươi sẽ vấp ngã giữa ban ngày; chính mình
kẻ tiên tri cũng sẽ vấp ngã với ngươi trong ban
đêm, và ta sẽ diệt mẹ ngươi.
6 Dân ta bị diệt vì cớ thiếu sự thông biết. Bởi
ngươi bỏ sự thông biết thì ta cũng bỏ ngươi,
đặng ngươi không làm thầy tế lễ cho ta nữa;
bởi ngươi đã quên luật pháp của Đức Chúa Trời
mình, thì ta cũng sẽ quên con cái ngươi.
7 Chúng nó sanh sản nhiều ra bao nhiêu, thì
chúng nó lại phạm tội nghịch cùng ta bấy nhiêu:
ta sẽ đổi sự vinh hiển của chúng nó ra sỉ nhục.
8 Chúng nó ăn tội lỗi dân ta; ham hố sự gian
ác của nó.
9 Sẽ xảy ra dân thể nào thì thầy tế lễ cũng thể
ấy: ta sẽ phạt nó vì đường lối nó và sẽ trả cho
nó tùy việc nó làm.
10 Chúng nó sẽ ăn mà không được no, hành
dâm mà không sanh sản thêm, vì chúng nó đã
bỏ Đức Giê-hô-va không nghĩ đến Ngài nữa.
11 Sự dâm dục, rượu cũ và rượu mới cất lấy
hết trí khôn chúng nó.
12 Dân ta hỏi tượng gỗ nó, thì gậy nó trả lời;
vì lòng dâm làm lầm lạc chúng nó, và chúng nó
phạm tội tà dâm mà lìa bỏ Đức Chúa Trời mình.
13 Chúng nó dâng tế lễ trên các chót núi; đốt

hương trên các đồi, dưới những cây dẽ, cây liễu,
cây thông, vì bóng nó mát mẻ lắm. Vậy nên, con
gái các ngươi hành dâm, và dâu các ngươi phạm
tội ngoại tình.
14 Ta sẽ không phạt con gái các ngươi bởi cớ
hành dâm, cũng không phạt dâu các ngươi bởi
cớ ngoại tình; vì những đàn ông đi riêng với đồ
điếm đĩ, và dâng của lễ với đàn bà dâm đãng.
Vậy nên dân sự chẳng hiểu biết sẽ bị úp đổ.
15 Hỡi Y-sơ-ra-ên, dầu ngươi tà dâm, Giu-đa
cũng không nên phạm tội! Vậy chớ vào nơi
Ghinh-ganh! Chớ lên nơi Bết-A-ven! Chớ có thề
mà rằng: Thật như Đức Giê-hô-va hằng sống.
16 Vì Y-sơ-ra-ên đã bạn nghịch như con bò cái
tơ bất trị, nên bây giờ Đức Giê-hô-va cho chúng
nó ăn cỏ như chiên con thả trong đồng rộng.
17 Eùp-ra-im sa mê thần tượng, hãy để mặc
nó!
18 Đồ chúng nó uống đã chua đi; chúng nó làm
sự gian dâm chẳng thôi. Các quan trưởng nó vui
lòng trong sự sỉ nhục.
19 Gió đã lấy cánh cuốn nó, và chúng nó sẽ
mang xấu hổ vì của lễ mình.

5

1 Hỡi các thầy tế lễ, hãy nghe điều nầy; hỡi
nhà Y-sơ-ra-ên, khá để ý; hỡi nhà vua, hãy lắng
tai! Sự phán xét có quan hệ với các ngươi, vì
các ngươi là bẫy ở Mích-ba, và giăng lưới trên
Tha-bô.

2 Chúng nó là kẻ bạn nghịch đã vào sâu trong
sự giết lát, nhưng ta sẽ quở trách chúng nó hết
thảy.
3 Ta biết Eùp-ra-im, và Y-sơ-ra-ên không giấu
với ta. Vả, hỡi Eùp-ra-im, ngươi đã phạm tội tà
dâm! Y-sơ-ra-ên bị ô uế!
4 Công việc chúng nó làm ngăn trở chúng nó
về cùng Đức Chúa Trời mình; vì lòng dâm ở
trong chúng nó, và chúng nó không nhìn biết
Đức Giê-hô-va.
5 Sự kiêu ngạo của Y-sơ-ra-ên làm chứng tận
mặt nó, nên Y-sơ-ra-ên và Eùp-ra-im sẽ ngã
xuống vì cớ tội lỗi mình; Giu-đa cũng sẽ ngã
xuống với chúng nó.
6 Chúng nó sẽ đi với các bầy chiên bầy bò
mình, đặng tìm kiếm Đức Giê-hô-va; song không
thấy Ngài! Ngài đã lìa khỏi chúng nó.
7 Chúng nó đã phỉnh dối Đức Giê-hô-va, vì đã
sanh những con cái ngoại tình. Đến ngày trăng
mới, chúng nó sẽ cùng sản nghiệp mình đều bị
nuốt đi!
8 Hãy thổi kèn ở Ghi-bê-a, hãy thổi loa ở Ra-
ma! Hãy la lối ở Bết-A-ven! Hỡi Bên-gia-min,
nó ở đằng sau ngươi!
9 Eùp-ra-im sẽ nên hoang vu trong ngày quở
trách; ta rao ra cho các chi phái Y-sơ-ra-ên một
sự chắc sẽ xảy đến.
10 Các quan trưởng Giu-đa giống như kẻ lấn
địa giới; ta sẽ đổ cơn giận ta trên chúng nó như
trút nước.
11 Eùp-ra-im bị hà hiếp, bị nghiền nát trong sự
đoán xét, vì nó đã bằng lòng theo điều răn của

loài người.
12 Vậy nên, ta giống như con mọt cho Eùp-ra-
im, và như sự mục nát cho nhà Giu-đa.
13 Khi Eùp-ra-im đã biết bịnh mình, và Giu-đa
đã biết vết thương mình, thì Eùp-ra-im đi đến
cùng người A-si-ri, và sai đến cùng vua Gia-rép.
Nhưng nó không thể chữa lành các ngươi, và
không buộc vết thương cho các ngươi.
14 Vì ta sẽ như một con sư tử cho Eùp-ra-im,
như một sư tử con cho nhà Giu-đa. Thật, chính
ta, chính ta sẽ cắn xé rồi đi luôn; ta sẽ bắt đem
đi và chẳng ai có thể giải cứu.
15 Ta sẽ đi, sẽ vào nơi ta, cho đến chừng nào
chúng nó nhìn biết mình phạm tội và tìm kiếm
mặt ta. Trong cơn khốn nạn, chúng nó sẽ cố tìm
ta.

6

1 Hãy đến, chúng ta hãy trở về cùng Đức Giê-
hô-va; vì Ngài đã xé chúng ta, song Ngài sẽ chữa
lành cho; Ngài đã đánh chúng ta, song sẽ buộc
vết tích.
2 Trong hai ngày, Ngài sẽ khiến chúng ta tỉnh
lại; ngày thứ ba, Ngài sẽ dựng chúng ta dậy,
chúng ta sẽ sống trước mặt Ngài.
3 Chúng ta khá nhìn biết Đức Giê-hô-va; chúng
ta khá gắng sức nhìn biết Ngài. Sự hiện ra của
Ngài là chắc chắn như sự hiện ra của mặt trời
sớm mai, Ngài sẽ đến cùng chúng ta như mưa,
như mưa cuối mùa tưới đất.
4 Ta sẽ làm gì cho ngươi, hỡi Eùp-ra-im? Ta
sẽ làm gì cho ngươi, hỡi Giu-đa? Vì lòng nhân

từ của các ngươi giống như mây buổi sáng, như
móc tan ra vừa lúc sớm mai.
5 Vậy nên ta đã dùng các tiên tri sửa phạt
chúng nó; ta đã giết chúng nó bởi lời nói từ
miệng ta: những sự phán xét của ta mọc lên
như ánh sáng.
6 Vì ta ưa sự nhân từ mà không ưa của lễ, ưa sự
nhìn biết Đức Chúa Trời hơn là ưa của lễ thiêu.
7 Nhưng, theo cách người ta, chúng nó đã
phạm lời giao ước, và ở đó chúng nó đã phỉnh
dối ta.
8 Ga-la-át là thành của kẻ làm ác, đầy những
dấu máu.
9 Như bọn trộm cướp rình người đi qua, thì
bọn thầy tế lễ cũng giết người trên con đường đi
về Si-chem, chúng nó phạm biết bao là tội ác!
10 Trong nhà Y-sơ-ra-ên, ta đã thấy một việc
gớm ghiếc, ở đó Eùp-ra-im thì làm sự gian dâm,
Y-sơ-ra-ên thì bị ô uế!
11 Hỡi Giu-đa, ngươi cũng vậy, có mùa gặt đã
định cho ngươi, khi ta đem phu tù của dân ta trở
về.

7

1 Khi ta muốn chữa lành cho Y-sơ-ra-ên, thì tội
lỗi của Eùp-ra-im và sự gian ác của Sa-ma-ri bày
tỏ; vì chúng nó đã làm sự giả dối; kẻ trộm vào
trong và bọn cướp đánh giựt ở ngoài.
2 Chúng nó không nghĩ trong lòng rằng ta nhớ
mọi sự gian ác của chúng nó. Bây giờ tội phạm
chúng nó ràng rịt lấy mình; chúng nó ở trước
mặt ta.

3 Chúng nó lấy sự gian ác mình làm vui lòng
vua, lấy sự dối trá mình làm đẹp lòng các quan
trưởng.
4 Hết thảy chúng nó đều tà dâm, giống như lò
của người nướng bánh đốt lửa, thôi chụm lửa từ
khi nhồi bột cho đến chừng bột dậy men.
5 Đến ngày vua chúng ta, các quan trưởng vì
sự nóng của rượu mà đau ốm: vua cũng bắt tay
những kẻ hay nhạo báng.
6 Chúng nó rình rập, lòng cháy như lò lửa mà
kẻ nướng bánh đã ngủ cả đêm; đến sáng sớm
thì lò cháy như lửa phun ra những ngọn.
7 Chúng nó thảy đều nóng hừng như lò lửa,
nuốt các quan xét mình. Hết thảy các vua chúng
nó đều bị úp đổ, và trong đám họ chẳng ai kêu
với ta.
8 Eùp-ra-im xen lộn với các dân khác; Eùp-ra-
im khác nào bánh chưa quay.
9 Các dân ngoại đã nuốt sức mạnh nó, mà nó
không biết! Tóc đầu nó bạc lém đém, mà nó
chẳng ngờ!
10 Sự kiêu ngạo của Y-sơ-ra-ên làm chứng
trước mặt nó; chúng nó dầu gặp sự đó cũng
không trở lại cùng Giê-hô-va Đức Chúa Trời
mình, và cũng chẳng tìm kiếm Ngài!
11 Eùp-ra-im như bò câu ngây dại, không có
trí khôn: vì chúng nó kêu Ê-díp-tô, đi đến cùng
A-si-ri.
12 Đang khi chúng nó đi đó, ta sẽ giăng lưới
trên chúng nó, ta sẽ làm cho chúng nó ngã
xuống như những chim trời; ta sẽ sửa phạt

chúng nó y như giữa hội chúng nó đã nghe.
13 Khốn cho chúng nó! vì chúng nó lìa xa ta;
nguyền sự hư nát đổ trên chúng nó! vì chúng nó
đã phạm tội nghịch cùng ta: dầu ta muốn cứu
chuộc chúng nó, nhưng chúng nó nói những
điều dối trá nghịch cùng ta.
14 Chúng nó chẳng lấy lòng kêu cầu ta, song
chúng nó kêu van trên giường mình; chúng nó
thâu mùa lúa mì và rượu mới của mình, và bạn
nghịch cùng ta.
15 chính ta đã dạy chúng nó, đã làm cho mạnh
cánh tay chúng nó, dầu vậy, chúng nó cũng toan
sự dữ nghịch cùng ta.
16 Chúng nó xây lại, song không hướng về
Đấng Rất Cao. Chúng nó giống như cung giở
trái. Quan trưởng chúng nó sẽ ngã bởi gươm, vì
lưỡi chúng nó nổi giận. Kìa, chúng nó sẽ làm trò
cười trong đất Ê-díp-tô.

8

1 Miệng ngươi khá thổi kèn! Nó như chim ưng
đến nghịch cùng nhà Đức Giê-hô-va, vì chúng
nó đã trái lời giao ước ta, va đã phạm luật pháp
ta.
2 Chúng nó sẽ kêu đến ta rằng: Hỡi Đức Chúa
Trời tôi, chúng tôi là Y-sơ-ra-ên, nhìn biết Ngài!
3 Y-sơ-ra-ên đã bỏ điều lành, kẻ nghịch sẽ đuổi
theo nó.
4 Chúng nó đã lập vua mà không bởi ta, lập
quan trưởng mà ta không biết. Chúng nó lấy
bạc vàng của mình làm thần tượng cho mình,
để chúng nó bị dứt đi.

5 Hỡi Sa-ma-ri, bò con của ngươi đã bị bỏ rồi!
Cơn giận của ta đã phừng lên nghịch cùng chúng
nó. Chúng nó chẳng được khỏi tội cho đến khi
nào?
6 Vì bò con đó thật là việc của Y-sơ-ra-ên làm
ra; một người thợ đã chế ra, nó không phải là
Đức Chúa Trời. Thật, bò con của Sa-ma-ri sẽ bị
bể nát.
7 Vì chúng nó đã gieo gió và sẽ gặt bão lốc.
Chúng nó không có lúa đứng; cây lúa sẽ không
sanh ra bột; mà dầu có sanh ra nữa, thì dân
ngoại sẽ nuốt lấy.
8 Y-sơ-ra-ên đã bị nuốt. Bây giờ chúng nó ở
giữa các dân, như khí mạnh chẳng ai ưa thích.
9 Vì chúng nó đã lên A-si-ri, như con lừa rừng
đi một mình; Eùp-ra-im đã hối lộ cho những kẻ
yêu nó.
10 Dầu chúng nó hối lộ giữa các nước, nay ta
sẽ nhóm họp chúng nó; chúng nó bắt đầu giảm
bớt đi, vì cớ sự gánh nặng bởi vua của các quan
trưởng.
11 Vì Eùp-ra-im đã thêm nhiều bàn thờ đặng
phạm tội, thì những bàn thờ nó đã khiến nó sa
vào tội lỗi.
12 Ta đã chép lệ luật ta cho nó một vạn điều,
nhưng nó coi như chẳng can gì đến mình.
13 Còn như của lễ dâng cho ta, thì chúng nó
dâng thịt và ăn; nhưng Đức Giê-hô-va chẳng
nhận chúng nó đâu. Bây giờ Ngài nhớ lại sự gian
ác chúng nó, và sẽ thăm phạt tội lỗi chúng nó;
chúng nó sẽ trở về trong Ê-díp-tô!

14 Y-sơ-ra-ên đã quên Đấng tạo mình, và dựng
những cung đền; Giu-đa đã thêm nhiều các
thành bền vững. Nhưng ta sẽ sai lửa trên các
thành nó, và lửa ấy sẽ thiêu cháy cung đền nó.

9

1 Hỡi Y-sơ-ra-ên, chớ vui mừng; chớ nức lòng
mừng rỡ như các dân; vì ngươi đã phạm tội tà
dâm và cách xa Đức Chúa Trời ngươi. ngươi đã
ưa thích tiền công mình trên mọi sân đạp lúa
2 Hoặc sân đạp lúa, hoặc hầm ép rượu, cũng
sẽ chẳng nuôi chúng nó; rượu mới sẽ thiếu thốn
cho nó.
3 Chúng nó sẽ không ở trong đất của Đức Giê-
hô-va nữa; nhưng Eùp-ra-im sẽ trở về Ê-díp-tô,
và sẽ ăn đồ ăn ô uế trong A-si-ri.
4 Chúng nó sẽ không làm lễ quán bằng rượu
cho Đức Giê-hô-va nữa, và các của lễ chúng nó
cũng sẽ chẳng đẹp lòng Ngài; song sẽ như bánh
kẻ có tang: hễ ai ăn đến thì bị ô uế; vì bánh
chúng nó sẽ đỡ đói cho chúng nó, chẳng được
vào nhà Đức Giê-hô-va.
5 Các ngươi sẽ làm gì trong ngày lễ trọng thể,
trong ngày lễ của Đức Giê-hô-va?
6 Thật, nầy, chúng nó đã đi trốn khỏi tai họa.
Ê-díp-tô sẽ liệm chúng nó, Mem-phi sẽ chôn
chúng nó. Những đồ bằng bạc rất quí của chúng
nó sẽ trở nên mồi của chà-chuôm; gai gốc sẽ loán
nơi nhà tạm chúng nó.
7 Những ngày thăm phạt đã đến rồi! Những
ngày báo trả đã tới rồi! Y-sơ-ra-ên sẽ biết. Kẻ

tiên tri là dại dột, người được cảm động bởi
thần linh là điên cuồng, vì sự gian ác dư dật
của ngươi, và sự hờn ghét lớn lắm.
8 Eùp-ra-im là kẻ rình nghịch cùng Đức Chúa
Trời ta; còn kẻ tiên tri là lưới bắt chim trên mọi
đường lối mình, nó là sự ghen ghét trong nhà
Đức Chúa Trời mình.
9 Chúng nó bại hoại rất sâu như đang những
ngày Ghi-bê-a. Đức Chúa Trời sẽ nhớ lại sự gian
ác chúng nó, sẽ thăm phạt tội lỗi chúng nó.
10 Ta đã gặp Y-sơ-ra-ên, như gặp trái nho trong
đồng vắng; ta đã thấy tổ phụ các ngươi như trái
chín đầu trên cây vả tơ. Nhưng chúng nó đã vào
nơi Ba-anh-Phê-ô; dâng mình cho vật xấu hổ, và
cũng trở nên gớm ghiếc như vật chúng nó đã
yêu.
11 Sự vinh hiển của Eùp-ra-im sẽ bay đi như
chim: sẽ không đẻ, không thai, không nghén
nữa!
12 Ví dầu chúng nó được nuôi con cái, ta cũng
cất lấy đi, đến nỗi không một người nam nào
còn lại. Thật, khi ta lìa bỏ chúng nó, thì khốn
nạn thay cho chúng nó!
13 Eùp-ra-im được trồng trong nơi xinh tốt,
như ta đã xem thấy Ty-rơ; dầu vậy, Eùp-ra-im
sẽ dắt các con cái nó đến kẻ giết lát!
14 Hỡi Đức Giê-hô-va, xin hãy ban cho chúng
nó. Ngài sẽ cho chúng nó cái gì? Hãy cho chúng
nó cái dạ sút sảo và vú khô khan!
15 Cả sự hung ác chúng nó đều ở Ghinh-ganh;
ấy tại đó mà ta ghét chúng nó. Vì cớ những việc
ác chúng nó, ta sẽ đuổi chúng nó khỏi nhà ta;

ta sẽ chẳng thương yêu chúng nó nữa. Hết thảy
quan trưởng chúng nó là kẻ bạn nghịch.
16 Eùp-ra-im bị đánh; rễ nó đã khô. Chúng nó
sẽ không ra trái nữa; dầu đẻ ra, ta cũng sẽ giết
trái thương yêu của bụng chúng nó.
17 Đức Chúa Trời ta sẽ bỏ chúng nó, vì chúng
nó không nghe Ngài; và chúng nó sẽ đi dông dài
trong các nước.

10

1 Y-sơ-ra-ên là một cây nho tươi tốt, sanh ra
trái nó. Trái nó càng sai tríu chừng nào, nó càng
thêm nhiều bàn thờ ra chừng nấy; đất nó càng
tốt bao nhiêu, những trụ tượng nó lập lên càng
đẹp bấy nhiêu.
2 Lòng chúng nó phân hai; bây giờ chúng nó
sẽ bị định tội. Đức Chúa Trời sẽ đánh bàn thờ
chúng nó; sẽ phá trụ tượng chúng nó.
3 Chắc bây giờ chúng nó sẽ nói rằng: Chúng
ta không có vua, vì chúng ta không kính sợ Đức
Giê-hô-va; và vua, vua có thể làm gì cho chúng
ta?
4 Chúng nó nói những lời hư không và thề dối
khi lập giao ước; cho nên sự đoán phạt sẽ nứt
mầm, nhạy như có độc mọc lên trong luống cày
nơi ruộng.
5 Dân cư Sa-ma-ri sẽ kinh hãi vì những bò con
của Bết-A-ven; dân sự sẽ vì nó than khóc, các
thầy tế lễ nó vốn ưa thích nó cũng vậy, vì sự
vinh hiển nó đã biến mất khỏi nó.

6 Nó cũng sẽ bị dời qua A-si-ri làm lễ vật dâng
cho vua Gia-rép. Bấy giờ Eùp-ra-im sẽ mang xấu
hổ, Y-sơ-ra-ên sẽ hổ thẹn về mưu kế mình.
7 Về phần Sa-ma-ri, vua nó bị trừ đi giống như
bọt trên mặt nước.
8 Các nơi cao của A-ven, tức là tội lỗi của Y-
sơ-ra-ên, sẽ bị phá hủy; gai gốc và chà chuôm sẽ
mọc trên các bàn thờ chúng nó. Bấy giờ người ta
sẽ nói cùng các núi rằng: Hãy bao bọc lấy chúng
ta! và nói với các đồi rằng: Hãy đổ xuống trên
chúng ta!
9 Hỡi Y-sơ-ra-ên, từ ngày Ghi-bê-a, ngươi đã
phạm tội rồi! Chúng nó đều đứng đó; sự tranh
chiến nghịch cùng con cái sự gian ác chẳng theo
kịp chúng nó trong Ghi-bê-a.
10 Ta sẽ sửa phạt chúng nó khi ta muốn, và
các dân sẽ nhóm lại nghịch cùng chúng nó, khi
chúng nó bị buộc vào hai tội mình.
11 Eùp-ra-im như bò cái tơ khéo dạy, ưa thích
đạp lúa; nhưng ta đã qua trên cổ béo tốt nó. Ta
sẽ đặt người cỡi trên Eùp-ra-im; Giu-đa sẽ cày,
và Gia-cốp sẽ đập vỡ cục đất.
12 Hãy gieo cho mình trong sự công bình, hãy
gặt theo sự nhân từ; hãy vỡ đất mới! Vì là k” tìm
kiếm Đức Giê-hô-va, cho đến chừng nào Ngài
đến và sa mưa công bình trên các ngươi.
13 Các ngươi đã cày sự gian ác, gặt sự gian ác,
ăn trái của sự nói dối; vì ngươi đã nhờ cậy trong
đường lối ngươi, trong muôn vàn người mạnh
bạo của ngươi.
14 Vậy nên sự rối loạn sẽ sanh ra trong dân

ngươi: người ta sẽ hủy phá mọi đồn lũy của
ngươi, như San-man đã hủy phá Bết-Aït-bên,
trong ngày có trận đánh mà mẹ bị nghiền nát
với các con cái.
15 Bê-tên cũng sẽ làm cho các ngươi như vậy,
vì sự gian ác lớn lắm của các ngươi. Vua Y-sơ-
ra-ên sẽ bị diệt cả trong khi hừng sáng.

11

1 Khi Y-sơ-ra-ên còn thơ ấu, ta yêu dấu nó; ta
gọi con trai ta ra khỏi Ê-díp-tô.
2 Các tiên tri càng gọi nó chừng nào, nó càng
trốn tránh chừng nấy. Chúng nó đã dâng của lễ
cho các tượng Ba-anh, và đốt hương cho tượng
chạm.
3 Dầu vậy, ta đã dạy Eùp-ra-im bước đi, lấy
cánh tay mà nâng đỡ nó. Song chúng nó chẳng
hiểu biết rằng ta đã chữa lành cho.
4 Ta đã dùng dây nhân tình, dùng xích yêu
thương kéo chúng nó đến. Ta đã như những kẻ
cởi ách khỏi hàm chúng nó, và để đồ ăn trước
mặt chúng nó.
5 Chúng nó sẽ không trở về trong đất Ê-díp-tô
nữa, nhưng người A-si-ri sẽ làm vua chúng nó,
vì chúng nó chẳng khứng trở lại với ta.
6 Gươm sẽ rơi trên các thành chúng nó, hủy
phá then cửa chúng nó, nuốt hết chúng nó, vì
cớ mưu chước chúng nó.
7 Thật, dân ta quyết ý trái bỏ ta. Người ta
khuyên chúng nó đến cùng Đấng cao; song trong
chúng nó chẳng một người nào dấy lên.

8 Hỡi Eùp-ra-im, thể nào ta bỏ được ngươi?
Hỡi Y-sơ-ra-ên, thể nào ta lìa được ngươi? Thể
nào ta sẽ đãi ngươi được như Aùt-ma, hay là
làm cho ngươi như Sê-bô-im? Lòng ta rung động
trong ta; lòng thương xót của ta cả đều nóng
nảy.
9 Ta cầm sự nóng giận lại, và sẽ chẳng lại hủy
diệt Eùp-ra-im. Vì ta là Đức Chúa Trời, không
phải là người; ta là Đấng Thánh ở giữa ngươi,
chẳng lấy cơn giận đến cùng ngươi.
10 Chúng nó sẽ theo sau Đức Giê-hô-va, Ngài
gầm thét như sư tử; Ngài sẽ gầm thét, các con
cái sẽ từ phương tây run rẩy mà đến.
11 Chúng nó sẽ run rẩy mà đến từ Ê-díp-tô như
chim bay, và từ đất A-si-ri như bò câu; và ta sẽ
khiến chúng nó ở trong các nhà chúng nó, Đức
Giê-hô-va phán vậy.
12 (012-1) Eùp-ra-im lấy sự nói dối bao bọc ta,
còn nhà Y-sơ-ra-ên thì lấy sự lừa phỉnh; Giu-đa
cai trị với Đức Chúa Trời, và có lòng trung tín
với Đấng Thánh.

12

1 (012-2) Eùp-ra-im ăn gió, chạy theo sau gió
đông. Mỗi ngày, nó thêm nhiều sự nói dối và sự
hoang vu; nó lập giao ước với A-si-ri, và đem dầu
vào Ê-díp-tô.
2 (012-3) Đức Giê-hô-va cũng có sự kiện cáo với
Giu-đa, và Ngài sẽ phạt Gia-cốp theo đường lối
nó; Ngài sẽ báo trả nó theo việc nó làm.

3 (012-4) Vừa lúc ở trong lòng mẹ, Gia-cốp nắm
gót chân anh mình; và đến tuổi trưởng thành,
có quyền nơi Đức Chúa Trời.
4 (012-5) Người có quyền hơn thiên sứ, và được
thắng; khóc lóc và khẩn cầu người. Ngài đã gặp
người tại Bê-tên, và ấy đó là nơi Ngài phán cùng
chúng ta,
5 (012-6) tức là Giê-hô-va Đức Chúa Trời vạn
quân; danh kỷ niệm Ngài là Đức Giê-hô-va.
6 (012-7) Vậy ngươi khá trở lại cùng Đức Chúa
Trời ngươi; giữ sự nhân từ và sự công bình, luôn
luôn trông đợi Đức Chúa Trời ngươi.
7 (012-8) Nó là người buôn bán cầm những cân
dối trá trong tay mình; nó ưa gian lận.
8 (012-9) Phải, Eùp-ra-im nói rằng: Thật, ta đã
trở nên giàu; ta đã được của cải. Trong mọi việc
ta làm chẳng hề thấy một việc gian ác gì là tội
lỗi.
9 (012-10) Ta là Đức Giê-hô-va, làm Đức Chúa
Trời ngươi từ khi ngươi ra khỏi đất Ê-díp-tô, ta
sẽ còn làm cho ngươi ở dưới các trại như trong
những ngày lễ trọng thể.
10 (012-11) ta cũng đã phán cho các kẻ tiên tri;
đã thêm nhiều sự hiện thấy và đã cậy chức vụ
các kẻ tiên tri mà dùng thí dụ.
11 (012-12) Ga-la-át là gian ác, chúng nó chỉ
là giả dối. Chúng nó dâng những bò đực trong
Ghinh-ganh; nên những bàn thờ chúng nó giống
như những đống trong luống cày nơi ruộng.
12 (012-13) Gia-cốp trốn đến ruộng A-ram; Y-
sơ-ra-ên làm tôi để được vợ, và vì được vợ mà

người chăn các bầy.
13 (012-14) Đoạn, Đức Giê-hô-va nhờ một đấng
tiên tri đem Y-sơ-ra-ên ra khỏi Ê-díp-tô; và nhờ
đấng tiên tri gìn giữ nó.
14 (012-15) Eùp-ra-im chọc cho ta phát cơn giận
đắng cay; nên máu nó sẽ đổ lại trên nó, và Chúa
sẽ trả sự sỉ nhục cho nó nữa.

13

1 Vừa khi Eùp-ra-im nói ra, người ta run rẩy.
Nó đã lên mình trong Y-sơ-ra-ên. Nhưng sau khi
vì cớ Ba-anh mà phạm tội thì nó chết mất.
2 Vả, bây giờ chúng nó cứ phạm tội càng ngày
càng thêm; dùng bạc làm những tượng đúc cho
mình, những hình tượng theo trí khôn mình; cả
sự đó là công việc của thợ khéo! Người ta nói về
chúng nó rằng: Để mặc kẻ dâng của lễ hôn bò
con.
3 Vậy nên, chúng nó sẽ giống như mây ban
mai, như móc buổi sáng tan đi lúc sớm, như rơm
rác bị gió lốc đùa khỏi sân đạp lúa, như khói bởi
ống khói thoát ra!
4 Nhưng mà, ấy chính ta là Giê-hô-va Đức Chúa
Trời ngươi từ khi ngươi ra khỏi đất Ê-díp-tô, và
ngoài ta, ngươi chớ nên nhìn biết thần nào khác:
ngoài ta không có đấng cứu nào khác!
5 Ta đã biết ngươi trong đồng vắng, trong đất
khô khan.
6 Chúng nó đã được no nê theo đồng cỏ; và
được no nê rồi, thì chúng nó sanh lòng kiêu
ngạo; vậy nên chúng nó đã quên ta.

7 Vì thế, ta đối với chúng nó sẽ như là sư tử.
Ta sẽ như con beo rình chúng nó trên đường.
8 Ta sẽ vồ trên chúng nó như con gấu cái bị
cướp mất con nó. Ta sẽ xé cái bọc lòng chúng
nó, và sẽ nuốt chúng nó ở đó như sư tử cái. Thú
rừng sẽ xé chúng nó.
9 Hỡi Y-sơ-ra-ên, sự bại hoại của ngươi, ấy là
tại ngươi dấy loạn nghịch cùng ta, tức là Đấng
giúp ngươi.
10 Vậy vua ngươi ở đâu? hầu cho người giải
cứu ngươi trong hết thảy các thành! nào những
quan xét ngươi là những người mà ngươi nói với
rằng: Hãy cho tôi một vua và các quan trưởng!
11 Ta đã nhân cơn giận mà ban cho ngươi một
vua, và đã nhân cơn giận mà cất đi.
12 Sự gian ác của Eùp-ra-im đã ràng buộc, tội
lỗi nó đã giấu để.
13 Sự đau đớn của đàn bà đẻ sẽ đến trên nó.
Nhưng nó là con trai không khôn ngoan; vì, đến
k” rồi, nó không nên chậm trễ ở trong dạ con.
14 Ta sẽ cứu chúng nó khỏi quyền lực của âm
phủ, và chuộc chúng nó ra khỏi sự chết. Hỡi sự
chết, nào tai vạ mầy ở đâu? Hỡi âm phủ, nào sự
hủy hoại mầy ở đâu? ôi! sự ăn năn sẽ bị giấu
khỏi mắt ta.
15 Ví dầu Eùp-ra-im có đậu trái giữa anh em
nó, nhưng gió đông sẽ dậy; tức là hơi thở của
Đức Giê-hô-va lên từ đồng vắng, sẽ đến làm khô
các suối và cạn các mạch nước. Kẻ nghịch sẽ
cướp những kho tàng chứa mọi khí mạnh quí
báu.
16 Sa-ma-ri sẽ mang tội nó, vì nó đã dấy loạn

nghịch cùng Đức Chúa Trời mình! Chúng nó sẽ
ngã bởi gươm; các con trẻ chúng nó sẽ bị dập
nát, và những đàn bà của chúng nó có chửa sẽ
bị mổ bụng.

14

1 Hỡi Y-sơ-ra-ên, hãy trở lại cùng Giê-hô-va
Đức Chúa Trời ngươi, vì ấy là tại tội lỗi ngươi
làm cho ngươi sa ngã.
2 Các ngươi khá lấy lời nói trở lại cùng Đức Giê-
hô-va. Khá thưa cùng Ngài rằng: Xin cất mọi sự
gian ác đi, và nhậm sự tốt lành, vậy chúng tôi sẽ
dâng lời ngợi khen ở môi chúng tôi thay vì con
bò đực.
3 A-si-ri sẽ không giải cứu chúng tôi, chúng tôi
sẽ không cỡi ngựa chiến nữa, không nói với đồ
bởi tay chúng tôi làm ra mà rằng: Các ngài là
thần của chúng tôi! Vì ấy là trong Ngài mà kẻ
mồ côi tìm thấy sự thương xót!
4 Ta sẽ chữa lành sự bội nghịch của chúng nó.
Ta sẽ lấy lòng tốt yêu chúng nó; vì cơn giận của
ta đã xây khỏi nó rồi.
5 Ta sẽ như là sương móc cho Y-sơ-ra-ên; nó
trổ hoa như bông huệ, và đâm rễ như Li-ban.
6 Những nhánh nó giang ra tận xa; sự xinh tốt
của nó sẽ giống như sự xinh tốt của cây ô-li-ve,
mùi thơm của nó như mùi thơm của Li-ban.
7 Những kẻ ngồi dưới bóng nó sẽ trở về; chúng
nó sẽ tỉnh lại như cây lúa. Chúng nó sẽ trổ hoa
như cây nho, và mùi thơm chúng nó sẽ như rượu
Li-ban.

8 Eùp-ra-im sẽ nói: Ta với những thần tượng
có sự thông đồng gì được nữa sao? Ta đã trả lời
và sẽ đoái xem nó. Ta như là một cây tùng xanh;
bởi ta mà sanh ra hoa trái ngươi.
9 Ai là khôn ngoan mà hiểu những sự nầy? Ai
là giỏi giang mà biết những sự đó? Vì các đường
lối của Đức Giê-hô-va là ngay thẳng; những kẻ
công bình sẽ bước đi trong đó, còn những kẻ
phạm phép thì vấp ngã trong đó.

Kinh Thánh
The Holy Bible in the Vietnamese language (1923)

Public Domain

Language: Tiếng Việt (Vietnamese)

Translation by: William Cadman (1883-1948)

Contributor: Christian and Missionary Alliance

This free Bible is provided to you courtesy of eBible.org.

NT first published 1923, OT first published 1925. The New Testament permanently and irrevocably entered the Public Domain on January 1, 2019 due to copyright expiration. The Old Testament entered the Public Domain on January 1, 2021. It was probably already in the Public Domain due to failure to comply with formalities earlier.

2022-06-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 13 Dec 2023
b0911a70-1760-5840-8eb8-b0fba74ed77e